

天主教聖谷東區中文週訊



丙年復活期第三主日

主曆二〇一九年五月五日

主日彌撒欄

請關掉手機、呼叫器及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲： 天主所創造之萬物

D 3/4 LASST UNS ERFREUEN

1 | 1 2 3 1 3 4 | 5 - 1 | 1 2 3 1 3 4 | 5 - i 7 | 6 5

- 1、天主所創造之萬物，來與我們高唱歡呼：阿肋路亞！
- 2、清風來無影去無蹤，流雲漫遊翱翔天空：讚美上主！
- 3、萬物請讚美造物主，謙卑地敬拜主天主：讚美上主！

i 7 | 6 5 i | i 5 5 4 3 4 | 5 - i | i 5 5 4 3 4 | 5 -

- 1、阿肋路亞！金光燦爛火熱太陽，銀白皎潔溫柔月亮：
- 2、阿肋路亞！黎明清晨讚美歡樂，夜空星辰齊聲謳歌：
- 3、阿肋路亞！讚美聖父聖子聖神：三位一體至聖至尊。

4 3 | 2 1 4 3 | 2 1 || i 7 | 6 5 || 4 3 | 2 - - | 1 - ||

1~3、讚美上主！讚美上主！阿肋路亞！阿肋路亞！

讀經一：

恭讀宗徒大事錄 五，27b~32，40b~41

那時候，大司祭問宗徒們說：「我們曾嚴厲命令你們，不可用這耶穌的名字去施教。你們看，你們卻在耶路撒冷各處傳道，有意把殺這人的血債推到我們身上！」伯多祿和宗徒們回答說：「應首先服從的是天主，而不是人。你們下毒手懸在木架上的耶穌，我們祖先的天主卻使祂復活了。天主以右手高舉了祂，使祂做元首和救主，為賜給以色列人悔改和罪赦。我們就是這些事實的證人，並且天主賜給服從祂的人的聖神、也同樣作證。」

於是他們禁止宗徒再因耶穌的名字講道，然後才釋放了他們。他們離開了公議會，心裡非常愉快，因為他們配得上為耶穌的名字受侮辱。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

天主教聖谷東區華語主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五、六 7:30-8:30 PM、週六 4-5 PM

指導司鐸：蘇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

榮休指導司鐸：張神父 (Fr. Peter Tsang) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

輪值理事：張磊弟兄 626-217-5451

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠： 詠二九

答：D 4/4

姜震譜曲

1 2 3 1 5 6 5 . | 6 5 3 1 6 . 1 | 1 - - 0 ||
上主，我稱揚祢， 因為祢救拔 了 我。

領：

- 一、上主，我稱揚祢，因為祢救拔了我，
沒有讓我的仇敵向我誇耀。
上主，祢從陰府裡將我救出，
使我復生，不致墮入幽谷。

- 二、上主的聖民，請向上主歌詠，稱頌祂的聖名。
因為祂的震怒轉眼消逝，祂的恩惠卻終生存留。
夜間縱有哭泣淚，
清晨卻聞歡呼聲。

- 三、上主請祢俯聽我，憐憫我；
上主，求祢助祐我。
祢把我的悲哀化為舞蹈；
上主，我的天主，我要永遠稱謝祢！

讀經二：

恭讀聖若望默示錄

五，11~14

若望我又看見，也聽見在寶座、活物和長老的四周有千千萬萬天使高聲呼喊說：「被宰殺的羔羊理當接受權能、豐富、智慧、勇毅、尊崇、光榮、和讚頌！」

我又聽見一切的受造物，就是天上、地上、地下和海中的萬物都同聲說：「願讚頌、尊崇、光榮和權力，都歸於坐在寶座上的那一位和羔羊，直到永遠！」那四個活物就答說：「阿們。」長老們隨即俯伏朝拜。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。
 3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2-2 | 1 - - ||
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

頌：耶穌基督，祢是忠實的見證，死者中的首生者；
 祢愛了我們，並用祢的血洗淨了我們的罪過。

福音：

恭讀聖若望福音

二一，1~19

那時候，耶穌又顯現給門徒。祂的顯現是這樣的：當時西滿伯多祿，稱為雙胞胎的多默，加里肋亞的加納人納塔乃耳，載伯德的兩個兒子，和另外兩個門徒在一起的時候，西滿伯多祿對他們說：「我要去打魚。」他們回答說：「我們也和你一起去。」他們便出去，上了船；但是那一夜什麼也沒捕到。到了早晨，耶穌站在岸上，門徒卻沒有認出祂就是耶穌。耶穌對他們說：「孩子們，你們有魚吃嗎？」他們回答說：「沒有。」耶穌對他們說：「把網撒在船的右邊，就會捕到魚。」他們便撒下網去，竟然拉不上網來，因為魚太多了。耶穌所愛的那個門徒對伯多祿說：「是主！」西滿伯多祿一聽是主，他當時赤著身子，就束上外衣，縱身跳進海裡。其他的門徒因為離岸不遠——約有一百公尺——坐著小船，拖著一網魚而來。他們上了岸，看見有一堆炭火，上面放著魚和餅。耶穌對他們說：「把你們剛纔所打的魚拿一些來！」西滿伯多祿便上船去，把網拉到岸上來，網裡滿了大魚，共一百五十三條；魚雖然這麼多，網卻沒有破。耶穌對他們說：「你們來吃早飯罷！」門徒中沒有一個人敢問祂：「祢是誰？」因為知道祂是主。耶穌上前來，拿起餅來遞給他們；也同樣拿起魚來遞給他們。這是耶穌從死者中復活以後，第三次向門徒顯現。

他們吃完了早飯，耶穌對西滿伯多祿說：「若望的兒子西滿，你比他們更愛我嗎？」伯多祿回答說：「主，是的，祢知道我愛祢。」耶穌就對他說：「你餵養我的羔羊。」耶穌第二次又問他說：「若望的兒子西滿，你愛我嗎？」伯多祿回答說：「主啊，是的，祢知道我愛祢。」耶穌就對他說：「你牧放我的羊。」耶穌第三次問他說：「若望的兒子西滿，你愛我嗎？」伯多祿因為耶穌第三次問他說：「你愛我嗎？」不禁憂愁起來，就對祂說：「主啊！祢無所不知，祢知道我愛祢。」耶穌對他說：「你餵養我的羊群。」

「我實實在在告訴你：你年輕的時候，自己束上腰帶，任意往來，但是到了老年，你要伸出手來，別人要給你束上腰，帶到你到不願意去的地方。」耶穌說這話，是指他將怎樣死，以光榮天主。說完這話，又對他說：「你跟隨我罷！」——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭： St. Elizabeth Ann Seton

奉獻曲： 坐在寶座上聖潔羔羊

C 4/4

葛兆昕

3 5 5 3 2 5 7 | 2 1 1 - - | 6 · 1 7 1 2 6 | 5 - - - |
 坐在寶座上聖潔 羔羊， 我們俯伏敬拜 祢，
 4 · i 7 · 6 | 5 3 2 1 - | 4 3 2 1 4 3 2 1 | 2 - - - |
 昔在、今在、將來永在， 唯有祢是全能真天主；
 3 5 5 3 2 5 7 | 2 1 1 - - | 6 · 1 7 1 2 6 | 5 - - - |
 坐在寶座上尊貴 羔羊， 我們俯伏敬拜 祢，
 4 · i 7 · 6 | 5 2 7 i - | 6 7 i 5 i 7 i | 2 - - - | 2 -
 讚頌、尊崇、光榮、權力， 都歸於祢直到永遠！
 05 i 7 | i - 05 i 7 | i - - 0 6 7 | i 6 6 3 2 2 7 6 · | 5 -
 萬王之 王，萬主之 主， 唯有祢 配得敬拜和尊 崇，
 05 i 7 | i - 05 i 7 | i - - 0 6 7 | i 6 6 3 2 2 i 7 · ||
 萬王之 王，萬主之 主， 我們 高舉祢聖名直到永
 1 - - - - | 2 - - - - |
 i - 0 5 i 7 | i - - - ||
 遠。 萬王之 遠。

**參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：
 請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。
 行平安禮時請與鄰座的人互祝平安；請勿離開座位。
 領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的
 會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。**

請讓初領聖體的小朋友們先領聖體。

領主曲： 天主的子女

對經 F 4/4

James Thiem

5 3 1 - | 2 3 4 3 2 - | 3 1 6 · 6 | 4 3 2 1 7 - |
 主子女， 前來聽聖言， 聚會在天 主的餐桌前，
 5 3 6 3 | 4 2 5 - | 3 1 3 1 | 4 3 2 3 4 | 5
 恭領主聖 體聖血 一同詠唱 愛之歌。阿肋 路，
3 4 5 3 4 | 5 4 3 2 3 | 1 - - - ||
 阿肋路，阿肋 路，阿肋路 亞。

詩節	1 1 3 3	4 3 2 -	5 4 3 1	4 3 2 -
1、兄弟姊妹	為一體，	生命如旭	日東昇。	
2、大家齊來	呼上主，	祂曾許諾	賜酬報。	
3、耶穌定了	新誠命，	彼此相愛	勤遵行。	
4、為要與主	同生活，	必先與主	同死亡。	
5、結合世界	為一體，	萬民合成	一家庭。	
6、偕同教會	同歡慶，	我們恭候	主光臨。	
	1 1 3 1	2 3 4 -	5 3 6 5	4 - 2 -
1、聖神內青	春永駐，	我們得享	永 生。	
2、現世得獲	百倍福，	來世且享	永 生。	
3、直到福地	主所許，	在那裡享	永 生。	
4、死於自私	與罪惡，	我們得享	永 生。	
5、慶與聖三	相會遇，	與祂共享	永 生。	
6、今天確是	好節日，	我們得享	永 生。	

獻花曲： 天堂母后

F 1 2 1 2 3 - 4 3 2 - | 4 3 2 1 - |
天堂 母后，歡欣吧！ 阿肋路亞！
1 5 - 5 6 5 4 3 1 2 3 - | 4 3 2 1 - |
因為 妳堪孕育的那一位， 阿肋路亞！
5 5 6 5 - 5 1 2 1 - | 2 3 4 5 - |
已經復活，如祂曾說， 阿肋路亞！
5 1 2 4 3 2 1 - | 7 2 2 - 1 - ||
請為我們祈天主。 阿肋路 亞！

出堂曲： 舞蹈之主

F 4/4 SHAKER SONG

5 5 | 1 1 2 3 2 3 4 | 5 5 5 3 3 3 | 2 2 2 2 2 3 |
1. 我在創世之初的清晨 中起 舞；我在 月亮及星辰及
2. 我為經師和法利賽人 而起 舞，但他 們不願跟隨我
3. 我在安息日起舞我治 癒癱 腿。選民 說我不守法律
4. 他們把我剷除 而我 縱身躍起。我 是生 命我是
4 3 2 1 7 5 5 | 1 1 2 3 2 3 4 | 5 5 5 3
1. 太陽內起舞；我從 天上降 下 我在 地上起舞；
2. 不願來起舞。我為 漁夫們 為伯多祿、若望起舞；
3. 說我犯了罪。他們 控告我、鞭 打我、剝我衣裳；
4. 道路和真理。我將 活在你 內若你在 我內生活；
3 3 | 2 2 2 3 3 2 | 1 1 1 0 ||
1. 我在 白冷 城 生於 童 貞母。
2. 他們 來跟隨我 一同 來 起舞。
3. 他們 把我 釘在 十 架上。
4. 「我 是舞 蹈之 主」祂說。
5 - 3 . 2 | 3 4 3 2 1 - | 3 3 4 5 4 3 | 2 2 2 5 5 |
「起 舞，無 論你在何處，」祂說「我是舞 蹈之主。我將
1 1 1 . 2 | 3 2 3 4 5 4 3 | 2 2 3 3 2 | 1 1 1 ||
領你們，無 論你在何處，我將 領你們一同 來起舞。」

彌撒特別意向欄

請在信封上清楚寫明意向內容、次數及獻儀金額
支票抬頭請寫“C.C.C.”請在一週前交給蔣傑璋或接待員

蘇闊為康美行姊妹的先生劉安世弟兄求天鄉永福。
Bosco & Lisa 張為 Doris 及家人求主降福全家健康、平安、
小艾生日快樂。
Bosco & Lisa 張追思爺爺奶奶、外公外婆、父親母親、
Uncle Eddie & Aunt Mae，求享天堂永安。
伍美美為田志英的先生張寶貴兄求安息主懷、天國永福。
張銘義全家紀念父親張維仁先生（伯多祿）逝世卅一週年，
求主賜天鄉永福。
張家為葛慧英的亡靈求安息主懷。

喜樂基信團為康美行的先生劉安世兄求安息主懷、
天國永福。
胡文榮全家為爺爺、奶奶、外公、外婆、父親、母親、
伯父、伯母求天鄉永福。
吳靈華全家為爺爺、奶奶、外公、外婆、叔叔、姑姑、
舅舅求天鄉永福。
康美行率子劉傳鼎、媳謝安琪、孫女家玲為先夫劉安世
求天國安息。
吳蘿莎、瑞莎、慧莎、慧君追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，
求天堂永福。
趙家兄弟姊妹為父親趙洪耀、母親張世琪，求天鄉永福。
蔡冰芝、蔡萬裕求主賜平安。
周義隆全家追思父親周炳燈逝世十週年，求天鄉永福。
喜樂基信團為田志英的先生張寶貴兄求安息主懷。

代 禱 欄

求健康：張錦泉神父、李黃卓辰、林翠萍、周富美、盧如心、
劉戊鏗、章桐君、劉單占淑、張永祜、Anna 李、牛濟滄、
薛玉山、傅修女、張朝禎、岳何月英、牛麗生、簡嘉盞、
吳爾謙修女、李鑫源、劉友桐、梁漢源、周裕、楊鄂俊才、
邵敏齡、邵鳳燕、Eddy 趙、于陳秀貴、童林娥、鄭金坤賢、
韓王璐華、鄭國瑩、葉李吟新、楊桂芝、謝瑩、劉有忠、
崔定民、曹粉蓮、王台陽、黃美容、阮德俊、Angel Estrada、
李鳳彬、黃桂音、周義隆、張植智、楊建立、樓思孝、
康美行、張亞凝、楊慧芬、林小姍、陳偉生、徐永珍、
任明愛、鄧月琮、盛鐵君、李綉嫦、林翠珍、孫祖洪、
李綉寧、李維美、李周從芝、姚淑華。

為新亡者祈禱：邵國震、劉安世、張寶貴。

教 會 消 息 欄

斯里蘭卡聖堂關閉，信友透過電視直播 或在非宗教場所參與主日彌撒

（梵蒂岡新聞網）斯里蘭卡天主教徒4月28日主日在自己的家中透過電視直播參與了彌撒聖祭，整個島國的聖堂因復活節當天遭到多起攻擊而關閉。在那次兇案中至少253人死於非命，500多人受傷。也有一些信友在非宗教場所，例如學校和私人住宅參與了彌撒。

電視直播彌撒由科倫坡總主教蘭吉特（Malcolm Ranjith）樞機在他的私人小堂主禮，只有幾位聖職人員和國家最高政治領袖在場參禮，其中包括總統西里塞納（Maithripala Sirisena），總理維克拉馬辛哈（Ranil Wickremesinghe）和反對黨領導人拉賈帕克薩（Mahinda Rajapaksa）。

樞機表示：「上個主日發生的極大摧毀事件使我們的心靈受到了考驗。此時，人們心中會詢問天主是否還愛我們，或者，祂是否憐憫我們？」

自復活節當天發生兇案以來，斯里蘭卡一直處於最高警戒狀態。治安部隊逮捕了上百人、完成數十次突襲行動，並在全國進行搜查行動。在上週五的突襲行動中至少 15 人死亡，其中有 10 名平民和 5 名涉嫌恐怖分子。警方於 4 月 29 日宣布已經逮捕了 2 名在復活節襲擊行動中的要犯，其他被搜尋的 3 人全是女性，她們仍在潛逃。

基督徒、猶太人和穆斯林共同為斯里蘭卡發聲

(梵蒂岡新聞網) 在斯里蘭卡舉行全國哀悼日之際，教宗方濟各、世界各基督教會，以及其它宗教信仰的領袖均發出呼籲，並為這個亞洲國家哀禱。此前，4 月 21 日該國發生恐怖襲擊慘案，導致 3 百多人罹難，宗教領袖們倍感傷痛，憤慨不已，譴責暴行，並對受害者深表關懷。

君士坦丁堡大公宗主教巴爾多祿茂一世堅決譴責「任何恐怖攻擊、仇恨之舉、暴力和原教旨主義，無論其根源為何」。巴爾多祿茂一世也邀請所有的人「透過對話和互相尊重，建設和睦共處與合作」。莫斯科宗主教基利爾向斯里蘭卡總統西里塞納寄發唁電，寫道：「我深感震驚。我希望國家當局和有關單位竭盡所能，不讓這些流血罪行的執行人和籌劃者逍遙法外。」

坎特伯里總主教韋爾比也支持斯里蘭卡人民，呼籲團結一心，並抵拒各種形式的仇恨和分裂，保證為受害者祈禱。世界基督教協會籲請全球基督徒並肩對抗那危害宗教、社會和文化和諧的一切，展現出和平與愛比其它各種勢力更加強而有力。

天主教許多主教團也向斯里蘭卡人民表達關懷之情，諸如美國主教們和聖地天主教大會。此外，伊斯蘭世界也立即作出回應。阿茲哈爾大伊瑪目塔伊布譴責恐怖襲擊事件，稱如此行徑違背了所有宗教和各種信仰的教導，並且違反國際社會的一切法律和規範。塔伊布表示，迫切需要加緊努力遏止所有形式的恐怖主義。

猶太團體也為此發出警告之聲。世界猶太人大會主席勞德要求「對那些利用恐懼來達成目標的人零容忍。他們殘暴地襲擊在基督信仰最神聖的日子正在參與慶典的信友；我們務必對這種殘忍暴行發出沉痛呼聲，打擊恐怖主義必須成為國際上的首要之務，並為此作出不懈的努力。」

FIREMARK 高中生信仰夏令營

時間：7月6日(週六) 9 AM 至 7月7日(週日) 5 PM
地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre, CA
對象：升九年級至十二年級學生(今年升大學也可以)
主題：Why-fi 聯結你我他
指導神師：耶穌聖心會 Teresa 劉修女
費用：\$118 (前20位報名者只需付\$50, 由基督服務團贊助)
報名請洽：April 戴 626-410-8542 (名額有限, 報名從速。)

佈告欄

五月：聖母月

彌撒後茶點服務組

本週：仁愛基信團

下週：母親節

初領聖體啓事

恭喜以下幾位小朋友今天初領聖體！

鄧凱云、鄧凱泰、張語杰、潘韋霖、潘品翰

聖經之旅啓事

聖經之旅自五月起重新開課：每月第一、三主日 2 PM 在三號教室。今年研讀創世紀與瑪竇福音。歡迎大家參加！

堂區消息

***** 二〇一九年夏季堂慶 *****

今年本堂將在六月三十(主日)下午一時至八時舉辦夏季堂慶。我們將有**美食、娛樂節目、遊戲及摸彩**。
摸彩頭獎：全新 2020 Toyota Corolla 或 \$15,000 現金
二獎：\$1,000 三獎：\$500 每張彩券奉獻額：\$50
抽獎時間：6/30/2019, 7:30 PM. 彩券已寄給在堂區有登記的家庭。您也可在主日彌撒後購買彩券。

● **麥肯泰爾樞機慈善基金**：本堂今天為麥肯泰爾樞機慈善基金收第二次奉獻。這是一個幫助最需要幫助的人的慈善基金，幫助那些找不到其他支援的人。該基金不是取代或補充社會福利或其他形式的公共資助，而是一個救急不救貧的基金。支票抬頭請寫：St. Elizabeth Ann Seton

● **堅振聖事彌撒**
本堂將於週五(5/10)七時舉行堅振聖事彌撒，因此當天沒有告解及明供聖體。

● **聖文生善會食物捐獻活動**
本堂聖文生善會今天舉行食物捐獻活動。

● **場地使用申請**：若您在七月到十二月間要用堂區的場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。

● **Together in Mission 2019**
今年我們堂區的目標是\$102,000. 目前認捐額：\$77,886. 目前已付額：\$41,440.40

堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

大華禮卡

若您常在大華購物，請與許肇基弟兄買大華禮卡。買\$100大華禮卡等於捐\$6給團體。多謝您的支持！